

Magdalena WOŚ

Katedra Filologii Rosyjskiej
Uniwersytet Rzeszowski

ОБУЧЕНИЕ ПОЛЬСКИХ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ АНГЛИЙСКОМУ ДЕЛОВОМУ ПИСЬМУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ

Ключевые слова: деловое письмо, английский язык, интернет-ресурсы, информационные технологии, дидактические пособия

Как в изучении, так и в обучении любому иностранному языку решающую роль играет цель, т.е. „заранее планируемый результат педагогической деятельности, достигаемый с помощью различных приемов, методов и средств обучения. Ведущий компонент системы обучения, формирующийся под влиянием среды обучения и оказывающий влияние на выбор методов, средств, содержания, организационных форм обучения” (Азимов и Щукин 2010: 344). В педагогической и методической литературе принято рассматривать „воспитательные, общеобразовательные и практические цели, которые реализуются в процессе обучения взаимосвязанно [...]” (Колесникова и Долгина 2008: 133).

Овладение техникой профессионального общения на английском языке, формирование словарного запаса, выработка умения думать на английском языке и составлять на нем коммерческие, официальные письма и отвечать на них, писать сообщения, резюме, автобиографию, заявления о приеме на работу, факсы, служебные записки и т.п., выработка соответствующих умений и навыков – это главные цели обучения английскому языку на русской филологии, в группах будущих бизнесменов.

Определив ведущие цели обучения английскому языку польскими студентами-русистами, мы хотели бы обосновать целесообразность обучения деловой письменной речи на английском языке с использованием интернет-ресурсов, в том числе: статей на изучаемом языке, образцов коммерческих

документов, находящихся в сети, готовых шаблонов, а также видео, содержащих советы, как писать на английском языке, как составлять деловые письма и сообщения, бесплатных видеокурсов, представляющих трюки и способы преодоления проблем, трудности во время профессионального общения на письме или онлайн мультимедийных презентаций, в которых авторы, эксперты (носители английского языка или те, которые выучили английский как иностранный) показывают, как можно эффективно повысить свою производительность и профессионализм путем уменьшения числа языковых и других ошибок. Материалы, которые учителя, преподаватели и студенты находят в Сети – это сегодня обязательные ресурсы для обучения иностранным языкам. Все из-за глобальных изменений, происходящих в мире, которые „влияют на необходимость модернизации дидактической базы” (Dźwierzyńska 2014: 126).

С целью исследования нашего вопроса, мы проанализировали методическую литературу, а также в 2015–2016 годах провели анонимный анкетный опрос на кафедре русской филологии Жешувского университета, где в качестве респондентов выступили 42 студента-бакалавра второго курса специальности *деловой русский и английский языки*. Участники нашего исследования отвечали на три вопроса.

Первый вопрос, закрытого характера, сформулирован следующим образом: *Нравится ли Вам прием использования интернет-ресурсов на занятиях по Деловому английскому письму (да / нет / трудно сказать)?* Почти все опрошенные (90,5%) ответили утвердительно, остальные затруднились ответить. Отрицательных ответов не было.

Следующий вопрос заключался в том, какие интернет-ресурсы являются самыми любимыми среди респондентов. У участников опроса было несколько вариантов ответа, но мы оставили также место для самостоятельных студенческих идей. Здесь были возможны несколько вариантов ответа (максимальное количество – 5). Ответы распределились следующим образом: 73% опрошенных заявили, что прежде всего на занятиях по Деловому английскому письму любят смотреть и анализировать **видео**, содержащие советы, как на английском языке составляются коммерческие документы (напр.: счет-фактура – инвойс), письма и сообщения типа служебная записка, меморандум. Как оказалось, почти две трети наших респондентов (64%) отметили, что на занятиях по Деловому английскому письму стоит также читать **статьи** или фрагменты статей на изучаемом языке. Для такого же процента опрошенных студентов-русистов интерес вызывает **обсуждение образцов** деловых документов и **анализ** готовых **шаблонов** деловых писем, резюме, бизнес-планов, заявлений о письменном отказе от ответственности (т.н. дисклеймеров) и пр. Каждый второй респондент (54%) положительно относится в своей анкете к использованию других средств обучения,

в том числе готовых **мультимедийных презентаций, блогов, вебинаров** (онлайн семинаров) и **бесплатных видеокурсов**, дающих советы о том, какая должна быть структура и стиль разных документов, писем, о каких нормах и правилах нельзя забыть, а также средств, демонстрирующих способы преодоления трудностей в деловой переписке.

Последний вопрос анкеты касался преимуществ использования интернет-ресурсов при обучении Деловому английскому письму. Мы намеревались узнать мнение студентов о том, какие положительные эффекты работы с интернет-ресурсами они замечают лично. По ответам респондентов видно, что у них богатый опыт и разнообразные мнения по данной проблеме. На заданный вопрос были даны следующие ответы:

- *интернет-ресурсы – это хороший источник информации, интересные и привлекательные средства, которые помогают учителю заинтересовать студентов;*
- *благодаря таким материалам мы можем увлекательно учиться;*
- *мы открываем много нового и интересного для себя;*
- *такие ресурсы можно использовать очень часто, доступ неограничен, они бесплатные и качественные;*
- *с ними работаешь, смотришь, читаешь, и они не надоедают;*
- *интернет-ресурсы содержат полезную информацию, простые и практичные советы;*
- *с помощью таких инструментов мы можем быстро и эффективно ознакомиться со специальной лексикой, терминологией, выражениями, часто употребляемыми в деловой переписке, языковыми клише, которых следует избегать;*
- *можем легко найти информацию, напр., на тему речевого этикета в бизнес-контакте в разных странах мира;*
- *мотивируют учиться самостоятельно, искать более подробную информацию;*
- *помогают сосредоточить внимание на занятиях, улучшают концентрацию;*
- *позволяют привыкнуть к темпу речи на английском языке – помогают улучшить восприятие речи на слух;*
- *придают занятиям более практический характер;*
- *помогают легче и прочнее запомнить материал;*
- *стимулируют работу в группах;*
- *помогают прогнозировать результаты нашей деятельности;*
- *на таких занятиях у нас есть возможность ознакомиться с новейшими и актуальнейшими тенденциями в бизнесе;*
- *у нас формируется многосторонний и объективный подход к информации;*

- мы без проблем запоминаем правила и нормы деловых писем, умеем применять их на практике;
- умеем самостоятельно решать проблемы, делать выводы, оценивать;
- умеем сами найти нужную информацию.

Опрос показал, что современные тенденции развития общества и бизнеса обусловили эффективные перемены в системе образования. По мнению респондентов, интернет-ресурсы предоставляют возможность более глубокого и «реального» изучения правил, которые можно использовать в коммерческой переписке, создают атмосферу реальной языковой коммуникации и, следовательно, обеспечивают успешное восприятие учащимися иноязычной речи. Кроме того, они выполняют обучающую функцию, способствуют приобретению знаний, умений и навыков, активизируют процесс обучения, делают его более продуктивным, а также формируют, развивают и повышают самооценку и мотивацию студентов, стимулируют и оказывают положительное воздействие на их творческие способности и мышление. Благодаря использованию дидактических материалов, найденных в Интернете, процесс обучения проходит в привлекательной атмосфере. Учащиеся умеют ориентироваться в определенной ситуации, приобретают навык работать самостоятельно, умеют находить наиболее эффективные средства и пути решения различных проблем, а также прогнозировать результаты своей деятельности и своих намерений. Притом, обучение Деловому английскому письму с помощью интернет-ресурсов создает хорошие условия для внутренней мотивации, снимает эмоциональную напряженность, обеспечивает познавательный интерес студентов, их отношение к усваиваемым знаниям.

Существенным является тот факт, что применение интернет-ресурсов позволяет преподавателю организовать как индивидуальную, так и коллективную форму работы. По мнению нескольких респондентов, использование интернет-ресурсов на занятиях предполагает актуализацию знаний, умений и выработанных навыков, что позволяет сделать вывод, что применение аутентичных материалов может даже служить средством контроля. Применение интернет-ресурсов выполняет, согласно результатам опроса, еще компенсаторную функцию. Респонденты констатируют, что аутентичные интернет-материалы приближают учебную деятельность на занятиях по Деловому английскому письму, к условиям владения английским языком в реальной профессиональной жизни.

Подводя итоги, можно сказать, что работа с интернет-ресурсами на занятиях Деловое английское письмо является приемом обучения, позволяющим комплексно достигать практическую, общеобразовательную, воспитательную и развивающую цели. Использование аутентичных материалов является неотъемлемой частью процесса постижения иноязычной культуры и обучения иностранному языку, в том числе английскому. Только Интернет

в состоянии обеспечить преподавателям и студентам постоянный доступ к актуальным и разнообразным материалам. Мы констатируем, что применение интернет-ресурсов становится необходимым элементом занятий по Деловому английскому письму, обеспечивающим общедоступность, быстрое получение информации, межкультурную коммуникацию и погружение в языковую среду. Студенты с удовольствием работают с видео, читают и анализируют статьи, шаблоны и образцовые документы, с помощью которых без проблем, что показывает наша практика, составляют деловые письма, резюме, объявления и сообщения.

Библиография

- Азимов Э.Г., Щукин А.Н., 2010, *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*, Москва.
- Dźwierzynska E., 2014, *Применение электронных образовательных ресурсов в обучении иностранным языкам*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Rzeszowskiego”. Seria Filologiczna. Glottodydaktyka 6, Zeszyt 83/2014, с. 126–132.
- Колесникова И.Л., Долгина О.А., 2008, *Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков*, Москва.

THE ROLE OF INTERNET RESOURCES IN TEACHING BUSINESS ENGLISH CORRESPONDENCE TO RUSSIAN PHILOLOGY STUDENTS IN POLAND

Summary

Given the fact that 21st century learners have preferences towards the use of media, especially the Internet, as supportive resource to practice the target language, it was decided to take advantage of it by language teachers at the university level, by implementing Internet resources into teaching Business English Correspondence in order to provide students with a different alternative to learn and interact with the language and culture. The author shows the results and analyses the outcome of a survey conducted among 42 second-year students of Russian studies at the University of Rzeszow. The data collection was possible throughout the application of a questionnaire.

Key words: business correspondence, English as a foreign language, Internet resources, information technology, didactic aids